

Jak zobaczyć swoją dokumentację zdrowotną

Dla kogo jest przeznaczona ta ulotka?

Ulotka przeznaczona jest dla osób korzystających z usług służby zdrowia NHS w Szkocji. Pacjenci prywatni również mogą uzyskać wgląd w swoją dokumentację zdrowotną, ale w tej ulotce opisano procedurę dla pacjentów NHS.

O czym jest mowa w tej ulotce?

W ulotce tej wyjaśniono:

- co to jest dokumentacja zdrowotna
- jak złożyć wniosek o wgląd w tą dokumentację
- kto może złożyć taki wniosek oraz
- co może zrobić pacjent, jeśli jest niezadowolony.

Dlaczego powstała ta ulotka?

Pacjent ma prawo do wglądu w swoją dokumentację zdrowotną i do uzyskania kopii tej dokumentacji. W tej ulotce podano szczegółowe informacje na ten temat.

Dlaczego może zaistnieć potrzeba wglądu w dokumentację zdrowotną?

Pacjent może pragnąć dowiedzieć się więcej na temat przebiegu leczenia oraz sprawdzić prawdziwość informacji. Pacjent ma prawo zdecydować, czy chce zajrzeć do tej dokumentacji i może być to związane z opłatą.

Co to jest dokumentacja zdrowotna?

Jest to kartoteka zawierająca informacje o stanie zdrowia pacjenta i otrzymanej opiece i leczeniu. Mogą to być np. wyniki badań, prześwietlenia lub listy do i od pracowników służby zdrowia.

Gdzie i w jaki sposób przechowuje się dokumentację zdrowotną?

- Informacje te mogą być zapisane na papierze, w formie elektronicznej lub w jednej i drugiej formie.
- Mogą znajdować się w różnych placówkach NHS. Na przykład, przychodnia rejonowa i każdy szpital, w którym przebywał pacjent, posiada jego kartotekę..
- Dane mogą być przechowywane tylko przez określony czas, po czym mogą zostać zniszczone. NHS posiada przepisy określające, jak długo dokumentacja powinna być przechowywana. Aby uzyskać więcej informacji na ten temat, należy zwrócić się do osoby zarządzającej dokumentacją zdrowotną w miejscu, w którym jest przechowywana. W przychodni rejonowej będzie to prawdopodobnie kierownik przychodni, a w szpitalu kierownik archiwum.
- Bardzo ważne jest, by dokumentacja zdrowotna pacjenta zawierała zawsze aktualne dane. Należy więc poinformować pracowników służby zdrowia o wszelkich zmianach danych osobowych lub o zamiarze opuszczenia Wielkiej Brytanii na dłuższy czas.

Podstawowe informacje o stanie zdrowia na potrzeby pierwszej pomocy (Emergency Care Summary)

Większość pacjentów w Szkocji posiada obecnie tzw. Emergency Care Summary. Jest to zestawienie podstawowych informacji na temat stanu zdrowia pacjenta, które mogą być ważne, gdy potrzebna jest pomoc lekarska poza godzinami otwarcia przychodni rejonowej lub w razie nagłego wypadku przy przyjęciu na oddział pomocy doraźnej (A&E).

Pacjent ma prawo do wglądu w to zestawienie. Należy zwrócić się w tej sprawie do lekarza rejonowego lub kierownika przychodni rejonowej. Powinno być to nieodpłatne.

Więcej informacji na ten temat znajduje się w ulotce 'Your Emergency Care Summary – What does it mean for you?' Egzemplarz tej ulotki można otrzymać w przychodni rejonowej lub zamówić telefonicznie pod numerem linii pomocy NHS 0800 22 44 88 lub na stronie internetowej www.hris.org.uk/ecs.

Jak zwrócić się z prośbą o wgląd w dokumentację zdrowotną?

- Pacjent ma prawo zobaczyć swoją dokumentację zdrowotną i na życzenie uzyskać kopię.
- Nie musi on przeglądać ani kopiować całości dokumentacji - może poprosić o udostępnienie wybranych dokumentów. W tym celu może zostać poproszony o podanie informacji umożliwiających odszukanie określonych dokumentów.
- Gdy pacjent zwróci się do pracownika NHS odpowiedzialnego za jego leczenie, pracownik może udostępnić dokumentację od razu lub poprosić pacjenta, by zgłosił się w wyznaczonym terminie. Pracownicy służby zdrowia nie mają

jednak obowiązku udostępnienia dokumentacji zdrowotnej, jeśli prośba ta nie została złożona na piśmie. Aby to uczynić, należy wystosować pismo do kierownika przychodni rejonowej lub kierownika archiwum w szpitalu lub innej placówce NHS przechowującej dokumentację pacjenta. W piśmie tym należy:

- poprosić o umożliwienie wglądu lub wydanie kopii dokumentacji
 - sprecyzować, czy ma to być całość dokumentacji, czy tylko wybrane dokumenty.
- Konieczne może być wypełnienie formularza i udowodnienie swojej tożsamości.
 - Należy sprecyzować, czy dokumentacja ma być wydana w formacie czytelnym dla pacjenta, np. w języku obcym lub w formie nagrania dla osób niewidomych. Prośba ta zostanie spełniona, jeśli będzie to możliwe.
 - Nie ma potrzeby uzasadniania prośby o udostępnienie dokumentacji.

Kto może składać wniosek o udostępnienie dokumentacji zdrowotnej?

- Zasadniczo każdy pacjent świadomy obowiązującej procedury może złożyć wniosek.
- Można złożyć wniosek o wgląd w dokumentację zdrowotną innej osoby, jeśli:
 - osoba ta wyraziła zgodę
 - wnioskodawca jest rodzicem, opiekunem lub kuratorem, a dziecko nie rozumie procedury
 - wnioskodawca posiada pełnomocnictwo lub jest kuratorem osoby niezdolnej do podejmowania decyzji i jest uprawniony nakazem sądowym do wglądu w dokumentację tej osoby.

Jaka dokumentacja zostanie udostępniona?

- Jeśli pacjent poprosi o wgląd w dokumentację w przychodni lekarskiej lub szpitalu, prawdopodobnie odbędzie się to w obecności pracownika służby zdrowia. Może to być klasyczna papierowa kartoteka, wydruk z komputera lub kserokopia.
- Jeśli pacjent poprosił o kopię dokumentacji, może otrzymać wydruk z komputera lub kserokopię.
- Pracownik NHS wyjaśni wszelkie fachowe terminy i niezrozumiałe słowa.
- Niektóre informacje w kartotece mogą zostać utajnione. Obejmuje to np. informacje, które:
 - mogłyby wyrządzić poważną szkodę dla zdrowia fizycznego lub psychicznego pacjenta lub innych osób.
 - mogłyby ujawnić dane innej osoby (za wyjątkiem pracowników NHS zaangażowanych w leczenie), na co ta osoba nie wyraziła zgody.

- Jeśli osoba trzecia jest uprawniona do wglądu w kartotekę pacjenta, osoba ta nie uzyska dostępu do informacji, które pacjent zastrzegł jako poufne, zwracając się do pracownika NHS.
- Pracownik NHS nie ma obowiązku poinformować tej osoby, że utajniono niektóre informacje. Jeśli osoba ta podejrzewa, że zatajono przed nią niektóre informacje i jest z tego faktu niezadowolona, powinna zapoznać się z częścią tej ulotki zatytułowaną „Składanie skarg i zażaleń” na stronie 5.

Ile to kosztuje?

- Jeśli dane można udostępnić w formie papierowej kartoteki lub kombinacji dokumentów na papierze i wydruków z komputera, a pacjent chce wyłącznie obejrzeć te dokumenty, może to uczynić bezpłatnie, jeśli czas przechowywania dokumentów nie przekroczył 40 dni. Jeśli dokumentacja jest starsza i w tym czasie nie została uzupełniona, wgląd może kosztować do £10. Jeśli pacjent chce uzyskać kopię dokumentacji lub jej części, może to kosztować do £50. Koszt zależy od rozmiaru dokumentacji oraz czy trzeba skopiować dokumenty takie jak np. zdjęcia rentgenowskie.
- Jeśli dokumentacja jest przechowywana wyłącznie w formie elektronicznej, wgląd i uzyskanie kopii może kosztować do £10.

Ile czasu może upłynąć od złożenia wniosku do uzyskania wglądu w dokumentację?

Jeśli pacjent podał pracownikom NHS wystarczające informacje umożliwiające identyfikację pacjenta i dokumentacji oraz uiścił wymagane opłaty, otrzyma żądane informacje w ciągu 40 dni.

Co zrobić, jeśli pacjent podejrzewa, że informacje w jego dokumentacji są nieprawidłowe?

Jeśli zachodzi podejrzenie, że informacje w dokumentacji są nieprawidłowe, należy najpierw zwrócić się do pracowników NHS odpowiedzialnych za leczenie. Zależnie od tego, czy pracownik NHS uzna, że informacje są prawidłowe czy nie, może on podjąć odpowiednie czynności.

- Jeśli pracownik służby zdrowia uzna, że informacja jest nieprawidłowa, może ją przekreślić, tak by nadal była czytelna, ale było jasne, że została poprawiona. Dokumentacja zostanie również uzupełniona o notatkę wyjaśniającą, dlaczego przekreślono tę informację.
- Jeśli pracownik uzna informację za prawidłową, nie zostanie ona zmieniona. Pacjent może jednak poprosić o uzupełnienie dokumentacji o notatkę wyjaśniającą, dlaczego uważa tę informację za nieprawidłową.

W większości wypadków informacji nie można usunąć z kartoteki bez nakazu sądowego. Personel służby zdrowia potrzebuje kompletnej dokumentacji, aby zrozumieć przyczynę podjętych decyzji co do opieki i leczenia.

Czy można wystąpić o odszkodowanie?

Pacjent może wystąpić o odszkodowanie, jeśli poniósł szkodę fizyczną lub materialną z następujących powodów:

- informacje w jego kartotece były nieprawidłowe
- dane zostały zagubione, uszkodzone lub zniszczone albo udostępnione bez zgody pacjenta.

Czy można uzyskać wgląd w kartotekę osoby zmarłej?

- Prawo zezwala na wgląd w kartotekę osoby zmarłej, jeśli została ona założona po 1 listopada 1991 roku. Zasadniczo jednak dane przechowuje się tylko do 3 lat od śmierci pacjenta.
- Wgląd w kartotekę osoby zmarłej może uzyskać tylko zarządca spadku lub wykonawca testamentu lub osoba uprawniona do odszkodowania w związku ze śmiercią tego pacjenta. Jeśli przyczyną udostępnienia dokumentacji jest wniosek o odszkodowanie, udostępnia się wyłącznie informacje związane z poniesioną szkodą.
- Nie udostępnia się dokumentów i informacji, które:
 - mogłyby wyrządzić poważną szkodę dla zdrowia fizycznego lub psychicznego pacjenta lub innych osób.
 - mogłyby ujawnić dane innej osoby (za wyjątkiem pracowników NHS zaangażowanych w leczenie), na co ta osoba nie wyraziła zgody.
- Nie udostępnia się kartoteki osób, które jasno wyraziły życzenie, by po ich śmierci nie udostępniać tych danych.

Składanie skarg i zażaleń

- Jeśli sposób potraktowania wniosku o udostępnienie danych był niezadowolający, należy zwrócić się w tej sprawie do osoby zarządzającej danymi w placówce, gdzie dane te są przechowywane. W przychodni rejonowej będzie to prawdopodobnie kierownik przychodni, a w szpitalu kierownik archiwum.
- Jeśli nie przyniesie to żądanego skutku, można złożyć skargę. Informacje o tym, jak to uczynić, znajdują się w ulotce „**Składanie skarg na NHS**”. Na stronie 8 podano informacje, gdzie uzyskać egzemplarz tej ulotki.
- Jeśli sposób rozpatrzenia skargi nie był zadowolający, można złożyć zażalenie do biura do spraw danych osobowych - Information Commissioner's Office. Jest to możliwe tylko, jeśli wcześniej złożono skargę zgodnie z procedurą NHS. Informacje o tym, jak skontaktować się z biurem do spraw danych osobowych (Information Commissioner's Office) znajdują się na stronie 6.

Jak uzyskać dalsze informacje

- Aby uzyskać więcej informacji na temat zagadnień omówionych w tej ulotce, należy skontaktować się z:

- najbliższą placówką NHS i poprosić o informacje na temat swojej dokumentacji zdrowotnej.

Wszystkie adresy i numery telefonów lokalnych placówek NHS można znaleźć:

- w książce telefonicznej pod hasłem 'health services' (opieka zdrowotna)
- dzwoniąc pod numer linii informacyjnej NHS 0800 22 44 88 lub
- na stronie internetowej www.hris.org.uk lub www.show.scot.nhs.uk/organisations/orgindex.htm

- z telefoniczną linią informacyjną NHS pod numerem 0800 22 44 88 (telefon dla niesłyszących 18001 0800 22 44 88)
 - z lokalnym obywatelskim biurem doradczym (citizens advice bureau); najbliższe biuro można znaleźć za pośrednictwem Internetu, korzystając z witryny www.cas.org.uk, bądź w lokalnej książce telefonicznej.
 - Information Commissioner's Office
- Wycliffe House
Water Lane
Wilmslow
SK9 5AF
Telefon: 01625 545 700
Telefoniczna linia informacyjna: 01625 545 745
Faks: 01625 524 510
Strona internetowa: www.ico.gov.uk
- Sytuacja, w której osoba nie może podejmować decyzji za siebie lub nie może poinformować innych osób o swojej decyzji, określana jest mianem „niezdolności”. Aby uzyskać informacje na temat obowiązującej w Szkocji ustawy o osobach dorosłych niezdolnych do podejmowania decyzji (Adults with Incapacity (Scotland) Act), należy skontaktować się z instytucją:

The Office of the Public Guardian

Hadrian House

Callendar Business Park

Callendar Road

Falkirk

FK1 1XR

Telefon: 01324 678 300

Faks: 01324 678 301

E-mail: opg@scotcourts.gov.uk

Strona internetowa: www.publicguardian-scotland.gov.uk

- Aby uzyskać więcej informacji na temat praw osób cierpiących na zaburzenia i choroby umysłowe, należy skontaktować się z komisją Mental Welfare Commission for Scotland. Można tam również uzyskać informacje i porady związane z prawami obywateli objętych ustawą o osobach dorosłych niezdolnych do podejmowania decyzji (Adults with Incapacity Act).

Mental Welfare Commission for Scotland

K Floor

Argyle House

3 Lady Lawson Street

Edinburgh

EH3 9SH

Telefon: 0131 222 6111

Bezpłatny numer telefonu dla osób objętych opieką i opiekunów:

0800 389 6809

Faks: 0131 222 6112

Strona internetowa: www.mwcscot.org.uk

- Aby uzyskać więcej informacji odnośnie zagadnień prawnych dotyczących dzieci i młodzieży, prosimy skontaktować się z organizacją:

The Scottish Child Law Centre

54 East Crosscauseway

Edinburgh

EH8 9HD

Telefoniczna linia informacyjna: 0131 667 6333

Bezpłatny numer telefonu dla osób poniżej 18 roku życia: 0800 328 8970

Faks: 0131 662 1713

Bezpłatna informacja tekstowa: tekst 'SCLC' a następnie pytanie do 80800

E-mail: enquiries@sclc.org.uk

Strona internetowa: www.sclc.org.uk

- Osoby nie zarejestrowane w przychodni rejonowej i osoby, które nie mieszkają już w Szkocji, mogą uzyskać wgląd w swoją dokumentację zdrowotną, kontaktując się z Practitioner Services Division, oddziałem opieki zdrowotnej działającym w ramach szkockiej służby zdrowia NHS National Services Scotland, w jednym z ich biur.

- Biuro w Aberdeen

Telefon: 01224 358 400; faks: 01224 358 492

- Biuro w Edynburgu

Telefon: 0131 537 8473; faks: 0131 537 8456

- Biuro w Glasgow

Telefon: 0141 300 1300; faks: 0141 300 1347

Inne ulotki z tej serii

Niniejsza ulotka stanowi część serii. Pozostałe ulotki w serii to:

- **Poufność – to Twoje prawo: Jak NHS chroni osobiste informacje o stanie zdrowia pacjentów (Confidentiality – it’s your right: How the NHS protects your personal health information)**
- **Składanie skarg na NHS (Making a complaint about the NHS)**
- **NHS i Ty (The NHS and You)**
- **Zgoda pacjenta - to Twoja decyzja: Jak angażować się w decyzje odnośnie opieki zdrowotnej i leczenia (Consent – it’s your decision: How you should be involved in decisions about your health care and treatment)**

Dostępne są również ulotki na temat dzieci i młodzieży poniżej 16 roku życia:

- **Zgoda pacjenta - Twoje prawa: jak angażować się w decyzje odnośnie opieki zdrowotnej i leczenia (Consent – your rights: How you should be involved in decisions about your health care and treatment)**
- **Poufność - Twoje prawa: jak służba zdrowia przechowuje informacje o Tobie i Twoim stanie zdrowia (Confidentiality – your rights: How the health service keeps information about you private)**

Ulotki te można uzyskać:

- w gabinetach lekarskich, dentystycznych oraz w szpitalach;
- w innych miejscach świadczenia opieki zdrowotnej NHS;
- w lokalnej placówce NHS;
- korzystając z telefonicznej linii informacyjnej pod numerem 0800 22 44 88 (telefon dla niesłyszących 18001 0800 22 44 88)
- **www.hris.org.uk**
- w lokalnym obywatelskim biurze doradczym (najbliższe biuro można znaleźć za pośrednictwem Internetu, korzystając ze strony internetowej **www.cas.org.uk**, bądź w lokalnej książce telefonicznej).

Twoja opinia jest dla nas ważna!

Chcemy poznać opinię pacjentów o tej ulotce.

Prosimy o przesyłanie komentarzy:

- pocztą na adres: HRIS, Scottish Consumer Council, FREEPOST GW5277, Glasgow G1 3BR
- pocztą elektroniczną na adres: hris@scotconsumer.org.uk
- klikając link "contact us" na naszej stronie internetowej www.hris.org.uk lub
- telefonicznie pod numerem 0141 226 5261.

Dołożono wszelkich starań, aby zapewnić prawdziwość wszelkich informacji podanych w niniejszej ulotce. Tym niemniej ulotka ma wyłącznie charakter informacyjny i nie należy na niej polegać jak na stwierdzeniu stanu prawnego. W przypadku zamiaru podjęcia kroków prawnych, należy skontaktować się z adwokatem, obywatelskim biurem doradczym lub inną organizacją doradczą.

Przygotowane przez Health Rights Information Scotland - projekt mający na celu udostępnianie informacji o prawach pacjenta opracowany przez Scottish Consumer Council (Szkocką Radę Konsumentów) dla Scottish Executive Health Department (Szkockiego Departamentu Zdrowia).



SCOTTISH EXECUTIVE

Wersja 3

Przygotowano: kwiecień 2007

Data korekty: kwiecień 2009

Aby uzyskać podane tu informacje w innym języku lub formacie, prosimy zatelefonować do lokalnej placówki NHS. Aby uzyskać pomoc w tym zakresie, należy skontaktować się z telefoniczną linią informacyjną NHS pod numerem 0800 22 44 88 (telefon dla niesłyszących 18001 0800 22 44 88). Można także odwiedzić naszą stronę internetową www.hris.org.uk

www.hris.org.uk